VVV. L.2419/1.

Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 octobre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant l'assimilation du personnel militaire en matière de classification pour les déplacements par chemin de fer", a donné en sa séance du 16 octobre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e October 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "bepalende de gelijkstelling van het militair personeel inzake indeling voor de verplaatsingen per spoorweg", heeft ter zitting van 16 October 1951 het volgend advies gegeven :

Pour exécuter complètement l'article 8 de l'arrêté royal du 9 janvier 1951, le projet devrait prévoir l'assimilation du personnel militaire pour les frais de parcours en chemins de fer vicinaux; il devrait, de plus, régler le cas des civils assimilés aux militaires.

Le Conseil d'Etat propose un texte qui répond aux intentions du Gouvernement.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après.

ARRETE MINISTERIEL DETERMINANT L'ASSIMILATION DU PERSONNEL MILITAIRE EN VUE DE SA CLASSIFICATION EN MATIERE DE FRAIS DE PARCOURS.

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 1951 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, notamment l'article 8;

Vu l'avis conforme du Premier Ministre, donné le 9 août 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

.../...

Article 1er.-

La classification suivante est adoptée, en matière de frais de parcours, pour les déplacements des militaires en chemin de fer :

1° à l'étranger :
- 1ère classe: les officiers généraux et supérieurs;
- 2ème classe: les officiers subalternes et les sous-officiers;
- 3ème classe: les autres militaires de rang subalterne; si le moyen de transport ne comporte pas de 3ème classe, ces derniers sont autorisés à voyager en 2ème classe;

2° en Belgique :
- 1ère classe: les officiers généraux;
- 2ème classe et 1ère classe en vicinaux : les officiers supérieurs et subalternes;
- 3ème classe et 2ème classe en vicinaux : les militaires de rang subalterne.

Les civils assimilés aux militaires voyagent aux mêmes conditions que ces derniers.

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.

Toutefois, entre le 1er janvier 1951 et la date de publication du présent arrêté :

1° les officiers supérieurs se déplaçant en chemin de fer en Belgique peuvent voyager en 1ère classe;

2° les militaires de rang subalterne se déplaçant en chemin de fer à l'étranger peuvent voyager en 2ème classe.

Bruxelles, le

(Signature du Ministre de la Défense nationale.)

Le Ministre des Finances,

Ter volledige uitvoering van artikel 8 van het koninklijk besluit van 9 Januari 1951, zou het ontwerp voorzieningen moeten treffen inzake de gelijkstelling van het militair personeel wat de reiskosten per buurttram betreft; ook het geval van de met militairen gelijkgestelde burgerlijke personen zou moeten worden geregeld.

De Raad van State stelt een tekst voor, die aan de bedoelingen van de Regering beantwoordt.

Voorts zijn alleen betreffende de vorm van het ontwerp opmerkingen te maken; in de hierna voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden.

MINISTERIEEL BESLUIT TOT BEPALING DER GELIJKSTELLING VAN HET MILITAIR PERSONEEL MET HET OOG OP DE INDELING INZAKE REISKOSTEN.

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 houdende algemene regeling inzake reiskosten, namelijk op artikel 8;

Gelet op het eensluidend advies van de Eerste-Minister, gegeven 9 Augustus 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

.../...

Artikel 1.-

De volgende indeling wordt aangenomen inzake spoorreiskosten van de militairen :

1° in het buitenland :
1ste klasse: de opper- en hoofdofficieren;
2de klasse : de lagere officieren en de onderofficieren;
3de klasse : de andere militairen van lagere graad; indien het vervoermiddel geen 3de klasse heeft, zijn deze laatsten gemachtigd in 2de klasse te reizen;

2° in België :
1ste klasse: de opperofficieren;
2de klasse en 1ste klasse op de buurtspoorwegen: de hoofdofficieren en de lagere officieren;
3de klasse en 2de klasse op de buurtspoorwegen: de militairen van lagere graad.

De met de militairen gelijkgestelde burgerlijke personen reizen onder dezelfde voorwaarden als de militairen.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Echter, tussen 1 Januari 1951 en de datum van bekendmaking van dit besluit :

1° mogen de hoofdofficieren die per spoor in België reizen, de reis in 1ste klasse doen;

2° mogen de militairen van lagere graad die per spoor in het buitenland reizen, de reis in 2de klasse doen.

Brussel, de .

(Handtekening van de Minister van Landsverdediging)

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1951.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.